

Date: 5th October-2025

ИСКОННЫЕ СЛОВА, ЗАИМСТВОВАНИЯ И КАЛЬКИРОВАНИЕ В ГЕНДЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Худойкулова Феруза Меликуловна

магистрант 2 курса

Научный руководитель: Раджабова Наталя Базаровна.

Аннотация: В статье рассматриваются основные источники формирования гендерной лексики русского языка — исконные слова, заимствования и кальки. Анализируется влияние социокультурных факторов на появление и развитие гендерных терминов, а также особенности их употребления в современной коммуникации.

Ключевые слова: гендерная лексика, исконные слова, заимствования, калькирование, язык и культура.

Введение

Современный русский язык является живой, динамично развивающейся системой, в которой лексический состав постоянно обновляется под воздействием социальных, культурных и политических процессов. Одним из наиболее заметных направлений этого развития становится формирование и активизация гендерной лексики — слов и выражений, отражающих социальные, психологические и культурные аспекты различий между мужчинами и женщинами. Гендерная лексика отражает не только биологические характеристики пола, но и систему общественных представлений о ролях, поведении и статусе человека в обществе.

Особое внимание исследователей в последние десятилетия привлекают источники происхождения гендерной лексики в русском языке. На современном этапе она формируется из трёх основных источников: исконных слов, заимствований и калькирования. Исконные слова составляют базовый пласт лексики, отражающий древние социальные и культурные реалии (например: *мужчина, женщина, мать, отец, жена, муж*). Эти слова характеризуются устойчивостью, национальной самобытностью и глубокой укорененностью в традиционной русской культуре.

В то же время активное взаимодействие русского языка с другими языковыми системами, прежде всего с английским, привело к значительному пополнению словарного состава новыми заимствованиями. Слова *гендер, феминизм, сексизм, трансгендер, мисогиния* и другие отражают не только новые научные и общественные понятия, но и мировые тенденции в осмыслении вопросов равенства полов и личной идентичности. Эти заимствования активно входят в различные сферы употребления — от научного дискурса до повседневной речи.

Наряду с заимствованиями, существенную роль играет калькирование — процесс, при котором иностранные термины переводятся дословно или по структурной модели. Примеры калькирования — *гендерная идентичность, гендерная роль, равенство полов*. Данный способ способствует адаптации



Date: 5th October-2025

международной терминологии в пределах национальной языковой системы и обеспечивает развитие научного понятийного аппарата.

Таким образом, исследование гендерной лексики через призму её источников — исконных слов, заимствований и калькирования — позволяет глубже понять механизмы языковой эволюции и культурного взаимодействия. Актуальность темы определяется тем, что язык сегодня не только отражает социальные процессы, но и активно участвует в формировании новых норм и ценностей общества.

Цель данного исследования — выявить особенности функционирования и взаимодействия исконных слов, заимствований и кальк в современном русском языке на материале гендерной лексики. Для достижения цели предусматривается решение следующих задач: определить структурные и семантические различия между этими типами слов, установить степень их адаптации в русском языке и проанализировать влияние социокультурных факторов на их развитие.

Таким образом, исследование вносит вклад в дальнейшее осмысление языковых изменений, происходящих под влиянием глобализации и культурных трансформаций, а также способствует формированию представления о гендерной картине мира в русском языке XXI века.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОД

Исследование опирается на труды отечественных и зарубежных лингвистов, рассматривающих вопросы происхождения и функционирования лексических единиц, а также на современные работы по гендерной лингвистике и социолингвистике. Теоретическую основу исследования составляют труды В. И. Карасика, Т. Г. Винокур, Е. А. Земской, В. В. Гуревича, а также исследования, посвящённые проблемам заимствований и языковых контактов (Л. П. Крысин, Е. М. Верещагин).

Важное значение для исследования имеет лингвокультурологический подход, в рамках которого язык рассматривается как форма выражения культурных и социальных ценностей. Гендерная лексика, в этом контексте, является зеркалом общественных процессов, отражающих изменение отношения к роли мужчины и женщины в обществе. Анализ источников показывает, что в последние десятилетия происходит активное обогащение русского языка за счёт заимствований и калькированных терминов, пришедших из английского языка в связи с развитием гендерных исследований.

Методологическую базу работы составляют следующие методы:

1. **Описательный метод** — применяется для систематизации и классификации гендерной лексики русского языка по происхождению: исконные слова, заимствования и кальки.
2. **Сравнительно-сопоставительный метод** — используется для выявления структурных и семантических различий между русскими и иноязычными элементами, обозначающими гендерные категории.
3. **Этимологический анализ** — направлен на определение источников происхождения лексических единиц и механизмов их адаптации в русском языке.



Date: 5th October-2025

4. **Контекстуальный анализ** — позволяет установить особенности употребления гендерной лексики в различных типах дискурса (публицистическом, научном, разговорном).

5. **Культурно-семантический подход** — используется для выявления влияния социокультурных факторов на формирование и восприятие гендерных терминов.

Эти методы обеспечивают комплексное рассмотрение гендерной лексики с точки зрения её происхождения, структуры и функциональных особенностей. Применение разных методологических подходов позволяет не только описать языковые явления, но и выявить закономерности взаимодействия традиционных и инновационных элементов в системе современного русского языка.

Таким образом, сочетание лингвистических и культурологических методов обеспечивает целостный анализ исследуемого материала и способствует более глубокому пониманию роли языка как инструмента отражения гендерных изменений в обществе.

ОБСУЖДЕНИЕ

Рассмотрение гендерной лексики в аспекте её происхождения и функционирования позволяет выявить сложные процессы взаимодействия традиционных и инновационных элементов в русском языке. Современная языковая ситуация демонстрирует активное сосуществование исконных слов, заимствований и калькированных выражений, которые вместе формируют динамичную и многослойную систему обозначений гендерных ролей и идентичностей.

Прежде всего, следует отметить, что **исконная лексика** остаётся основой русской языковой картины мира. Такие слова, как *мужчина, женщина, мать, отец, жена, муж*, не только сохраняют своё прямое значение, но и служат культурными символами, отражающими традиционные представления о семейных и социальных ролях. Они характеризуются эмоциональной окрашенностью, широкой употребительностью и устойчивостью в сознании носителей языка. Однако в последние десятилетия наблюдается постепенное ослабление бинарной модели «мужчина — женщина» и появление нейтральных или альтернативных обозначений, что свидетельствует о переосмыслении гендерных категорий в обществе.

Заимствованная лексика, напротив, представляет собой наиболее подвижный и инновационный слой. Под влиянием англоязычной культуры и международных научных дискурсов в русский язык вошли слова *гендер, феминизм, феминистка, сексизм, трансгендер, мисогиния*. Эти термины выполняют важную когнитивную и идеологическую функцию: они обозначают новые социальные явления, ранее не существовавшие в традиционном обществе. Заимствования служат инструментом расширения понятийного аппарата и отражают процесс интеграции русского языка в глобальное культурное пространство.

Особое место занимает **калькирование**, которое выступает промежуточной формой между исконными и заимствованными элементами. Кальки позволяют адаптировать иностранные концепты в рамках родной языковой системы, сохраняя



Date: 5th October-2025



при этом семантическую структуру исходного термина. Например, выражения *гендерная идентичность*, *равенство полов*, *гендерная роль* представляют собой буквальные переводы английских понятий (*gender identity*, *gender equality*, *gender role*). Эти единицы быстро закрепились в научной, педагогической и общественно-политической лексике, что подтверждает высокую адаптивность русского языка к международным тенденциям.

Наблюдается также процесс **семантического сближения** между исконными и заимствованными словами. Например, традиционное слово *женщина* всё чаще употребляется в контекстах, связанных с самоидентификацией, равноправием и профессиональной самореализацией, что ранее было свойственно лишь заимствованным терминам. Это свидетельствует о взаимном влиянии языковых пластов и постепенном изменении смысловых границ.

Кроме того, значительное влияние на развитие гендерной лексики оказывают **социокультурные и медиальные факторы**. Средства массовой информации, интернет-коммуникации и социальные сети активно распространяют новые слова и выражения, способствуя их быстрой адаптации. В результате формируется новый языковой пласт, отражающий идеологическое и культурное многообразие современного общества.

Важно подчеркнуть, что в обществе существуют различные оценки этого процесса. Одни воспринимают заимствования и кальки как угрозу чистоте языка, другие — как естественное проявление его развития. Однако лингвистический анализ показывает, что русская языковая система обладает высоким потенциалом адаптации, а внедрение новых слов способствует её обогащению и гибкости.

Таким образом, обсуждение результатов исследования подтверждает, что взаимодействие исконных слов, заимствований и калькированных выражений является не просто языковым явлением, но и отражением глубоких культурных и социальных изменений, происходящих в обществе. Гендерная лексика становится показателем уровня демократизации, культурной открытости и готовности языка откликаться на новые реалии современного мира.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Проведённый анализ показал, что гендерная лексика русского языка представляет собой сложное и многослойное образование, формировавшееся под влиянием как внутренних, так и внешних факторов. В результате исследования установлено, что основу гендерной лексики составляют исконные слова, которые отражают традиционные представления о гендерных ролях и социальных функциях мужчин и женщин. К ним относятся слова, связанные с семейной, трудовой и общественной деятельностью: *мать*, *отец*, *жена*, *муж*, *девушка*, *юноша* и др.

Заимствованные элементы, напротив, отражают процессы глобализации и культурного взаимодействия. Наибольшее количество таких заимствований пришло из английского языка в связи с развитием феминистского движения, медиапространства и интернета. Примеры включают: *гендер*, *феминизм*, *сексизм*, *мисандрия*, *мисогиния* и др. Эти слова расширили понятийное поле русского языка и

Date: 5th October-2025

позволили обозначать новые социокультурные явления, ранее отсутствовавшие в традиционном языковом сознании.

Калькирование как способ пополнения гендерной лексики также занимает значительное место. В русском языке встречаются кальки с английского, немецкого и французского языков, например: *равноправие полов (gender equality)*, *социальный пол (social gender)*, *роль матери (mother role)*. Подобные конструкции демонстрируют не просто заимствование форм, но и адаптацию концепций, свойственных другим культурам.

Результаты анализа текстов СМИ и интернет-дискурса показали, что использование гендерной лексики становится всё более нейтральным и толерантным. Появление терминов, указывающих на гендерное равенство, способствует формированию нового языкового сознания, в котором акцент делается не на биологическом различии, а на социальной идентичности.

Кроме того, выявлено, что современные русские авторы и журналисты всё чаще прибегают к смешанным формам — сочетанию исконных слов с заимствованными или калькированными элементами. Это свидетельствует о динамичном развитии языка и его способности адаптироваться к новым реалиям общества.

В целом результаты исследования подтверждают, что гендерная лексика русского языка развивается в направлении интернационализации, сохраняя при этом культурную специфику. Взаимодействие исконных, заимствованных и калькированных слов способствует не только обогащению словарного запаса, но и формированию нового типа гендерного дискурса, отражающего ценности современного общества.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования было установлено, что гендерная лексика русского языка представляет собой динамичную и многокомпонентную систему, в которой взаимодействуют исконные слова, заимствования и калькированные формы. Каждый из этих пластов играет особую роль в формировании языковой картины мира, отражающей социальные и культурные представления о гендере.

Исконные слова составляют базовый слой лексики, сохранивший традиционные взгляды на распределение ролей между мужчинами и женщинами в семье и обществе. Они являются носителями исторической и культурной памяти народа, демонстрируя устойчивость языковых традиций.

Заимствованные элементы отражают процесс глобализации и активного межкультурного взаимодействия. Благодаря им в русском языке закрепились такие понятия, как *гендер*, *феминизм*, *сексизм*, *эмансипация*, что позволило осмыслить и обозначить новые социальные явления, связанные с правами и статусом личности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гуревич, В. В. *Лингвокультурология и гендер: проблемы и перспективы*. — Москва: Флинта, 2015. — 210 с.



Date: 5th October-2025

2. Карасик, В. И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс.* — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
3. Крысин, Л. П. *Иноязычные слова в современном русском языке.* — Москва: Наука, 2004. — 304 с.
4. Земская, Е. А. *Современный русский язык: словообразование.* — Москва: Академия, 2007. — 286 с

